



**Угода про наукову співпрацю
між
Варшавським університетом, Польща
і**

Харківським національним університетом імені В.Н. Каразіна, Україна

Варшавський університет (далі ВУ) з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Краковске Пшемсьче 26/28, 00-927 Варшава, Польща, в особі пана Ректора Алоїзія Новака та Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна (далі ХНУ) з місцезнаходженням у Харкові, майдан Свободи, 4, Харків, 61077, Україна, в особі пані Ректорки Тетяни Кагановської, укладають цю Угоду з метою продовження і розвитку прямого академічного співробітництва між Кафедрою міжкультурних досліджень Центрально-Східної Європи та Кафедрою історії української літератури.

Стаття 1. Предмет Угоди

Метою цієї Угоди є розвиток прямого академічного співробітництва в галузях, що будуть становити спільний інтерес для Сторін.

Стаття 2. Форми співробітництва

1. Обмін викладачами, науковими працівниками, студентами, аспірантами та працівниками адміністрації, у тому числі в проєктах з міжнародної кредитної мобільності Європейської кредитно-трансферної системи (ECTS).
2. Проведення спільних наукових досліджень, здійснення проєктів що фінансуються Європейським Союзом.
3. Організація та участь у конференціях, семінарах та наукових заходах.
4. Обмін науковими публікаціями та інформаційними матеріалами.
5. Спільна публікація навчальних матеріалів та наукових статей.

Стаття 3. Правила фінансування

Сторони погоджуються на наступні принципи фінансування співробітництва та реалізації проєктів:

1. Співробітництво буде фінансуватися на паритетній основі за рахунок коштів від участі в наукових проєктах та отриманих від грантів.
2. Принципи фінансування та бюджет запланованих подій і проєктів, тривалість візитів та інших форм співробітництва будуть узгоджуватися кожного разу окремо в письмовій формі.
3. Сторони будуть шукати можливості для співпраці з іншими установами, фондами та міжнародними програмами (в тому числі ЄС).

Стаття 4. Координатори угоди

З метою координації спільних програм та моніторингу ефективності співробітництва, Сторони призначають координаторів угоди:

1. Від Варшавського університету:

Проф. Йоанна Гетка (Кафедра міжкультурних досліджень Центрально-Східної Європи).

2. Від Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна:

Др. Олена Матушек (Кафедра історії української літератури).

Стаття 5. Інтелектуальна власність

1. Інтелектуальна власність спільно підготовлених публікацій та інших матеріалів, отриманих у результаті співпраці, буде забезпечена відповідно до положень законодавства, яке застосовується до обох установ.

2. Наукові результати та інша важлива інформація будуть використовуватися іншими особами за письмовою згодою безпосередньо залучених сторін.

Стаття 6. Персональні дані

Сторони узгоджують, що персональні дані, які будуть використовуватися з метою реалізації положень цієї Угоди і її додатків будуть оброблятися згідно з Розпорядженням Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб при обробці персональних даних і про вільне переміщення таких даних, а також скасування директиви 95/46/WE (загальне розпорядження про охорону даних). Сторони узгоджують, що всі майбутні додаткові угоди до даної Угоди, відповідатимуть вимогам Загального положення про захист даних.

Стаття 7. Загальні умови

1. Ця Угода набирає чинності з дати підписання і діє протягом 4 (чотирьох) років. Кожна сторона має право розірвати цю угоду письмово повідомивши про це іншу сторону за 6 місяців перед запланованою датою розірвання. У разі розірвання Угоди будь-якою із Сторін, учасники міжуніверситетського обміну мають можливість завершити розпочату програму навчання/дослідження.

2. У випадку виникнення суперечок Сторони їх вирішуватимуть шляхом переговорів.

3. Зміни та доповнення до цієї Угоди можуть бути внесені за згодою Сторін у письмовій формі.

4. Деталі конкретних проектів, що реалізуються в рамках цієї угоди (фінансові зобов'язання, графіки, права інтелектуальної власності тощо) будуть узгоджені в додатках до цієї угоди.

5. Договір складений у чотирьох примірниках, по два польською та українською мовами. Обидві мовні версії мають однакову силу.

Підписи сторін

Варшавський Університет

**Харківській національний університет імені
В.Н. Каразіна**

REKTOR
UNIWERSYTETU WARSZAWSKIEGO
prof. dr hab. Alojzy Z. Nowak

Ректор
Проф. Алойзи З. Новак

Дата:

13/01/22



Ректор
Проф. Тетяна Кагановська

Дата:

15.01/22